

Art.Nr.
5908403901
5908403903

5908403850 | 02/2013



schepach

MIX125



D

Betonmischer

Original-Anleitung

GB

Concrete mixer

Translation from the original instruction manual

FR

Bétonnière

Traduction du manuel d'origine

I

Betoniera

Vertaling van originele handleiding

SK

Miešačka betónu

Preklad originálneho návodu

CZ

Míchač betonové směsi

Překlad originálního návodu

D	Betonmischer Original-Anleitung	9
GB	Concrete mixer Translation from the original instruction manual	14
FR	Bétonnière Traduction du manuel d'origine	18
I	Betoniera Vertaling van originele handleiding	23
SK	Miešačka betónu Preklad originálneho návodu	28
CZ	Míchač betonové směsi Překlad originálního návodu	33

Fig. 1

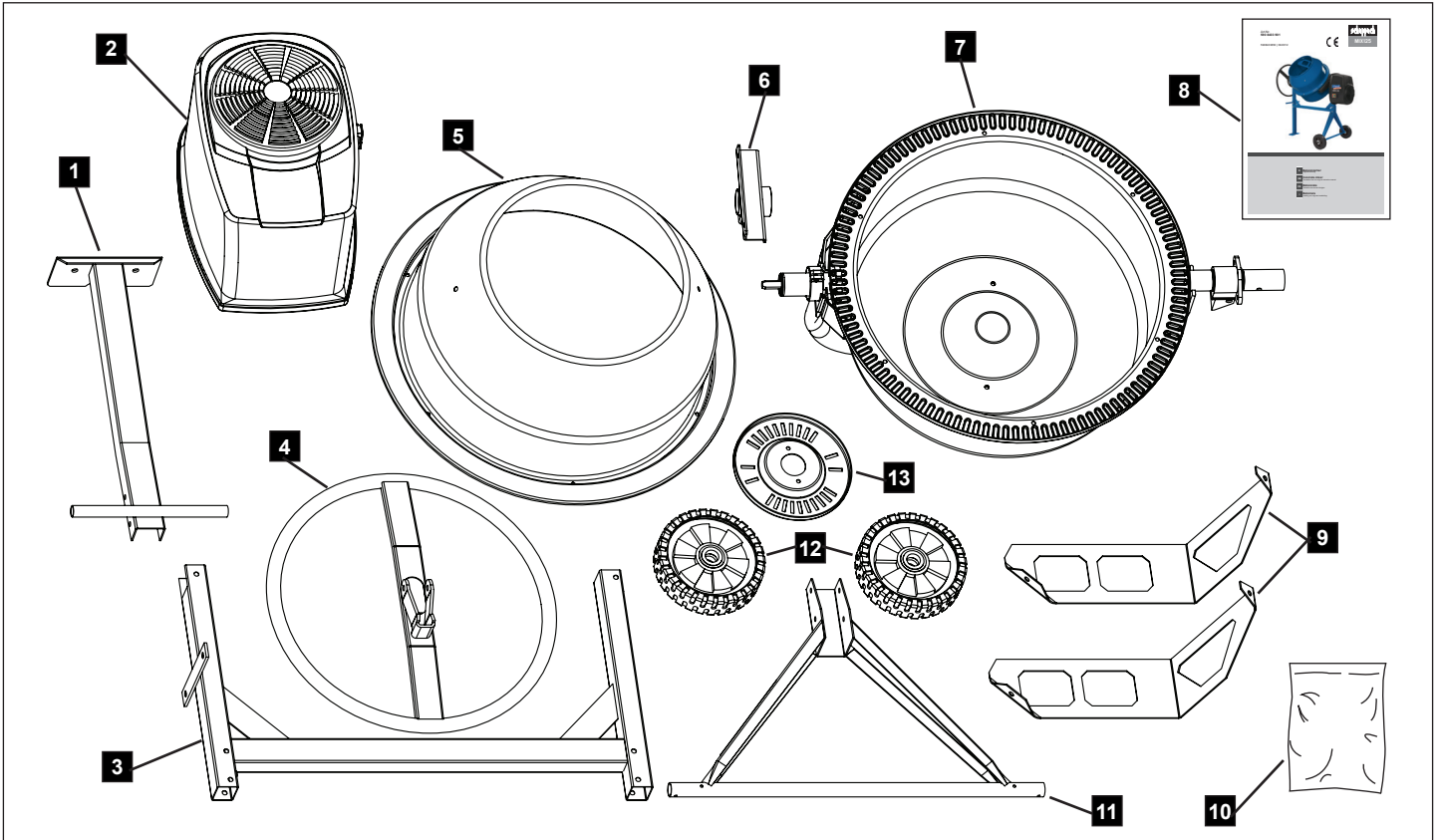


Fig. 2

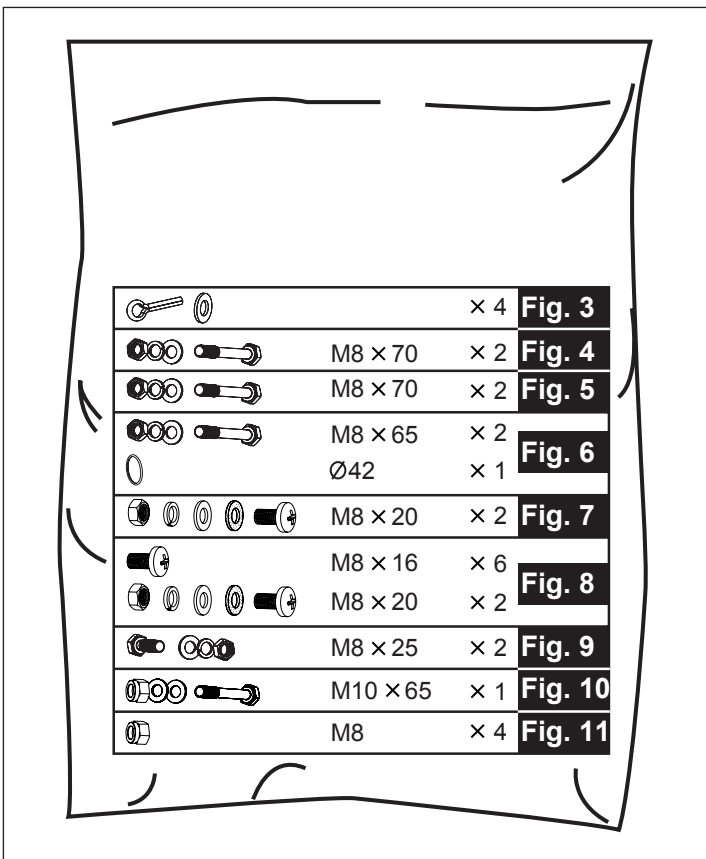


Fig. 3

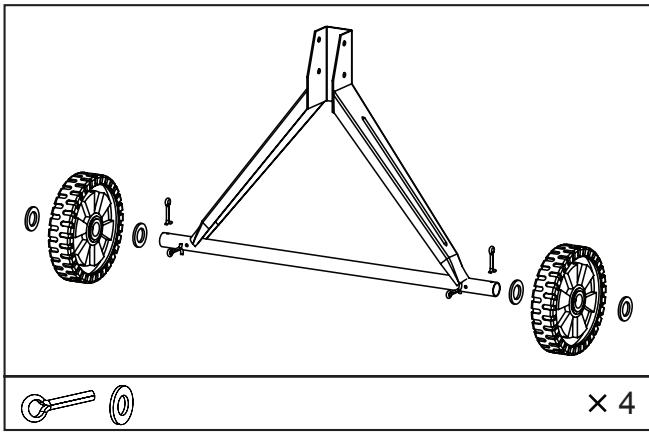


Fig. 4

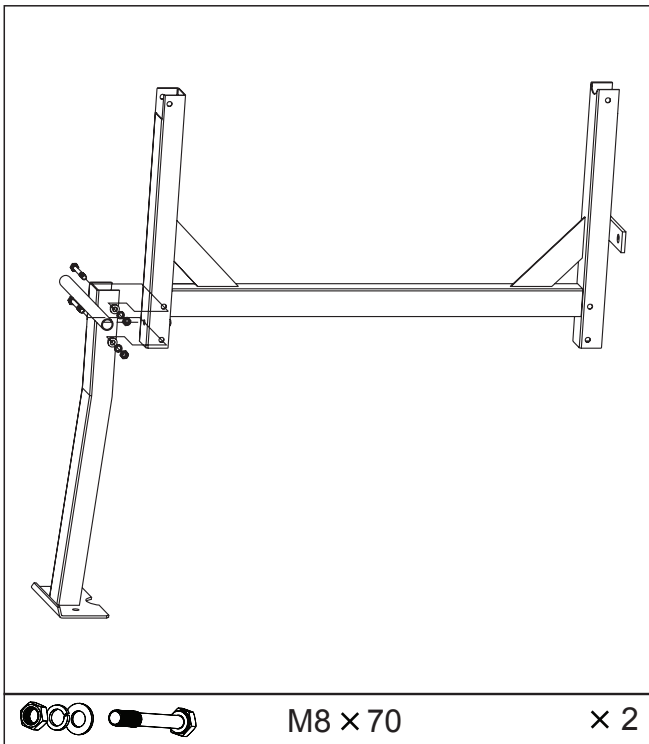


Fig. 5

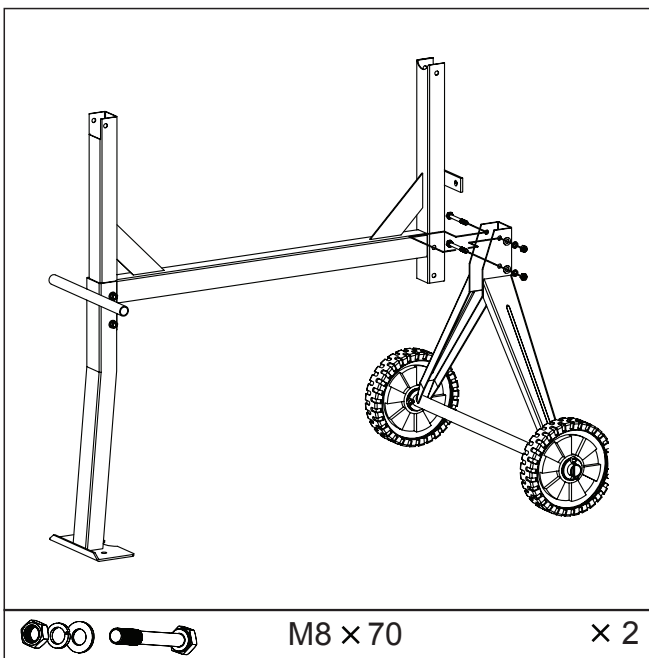


Fig. 6

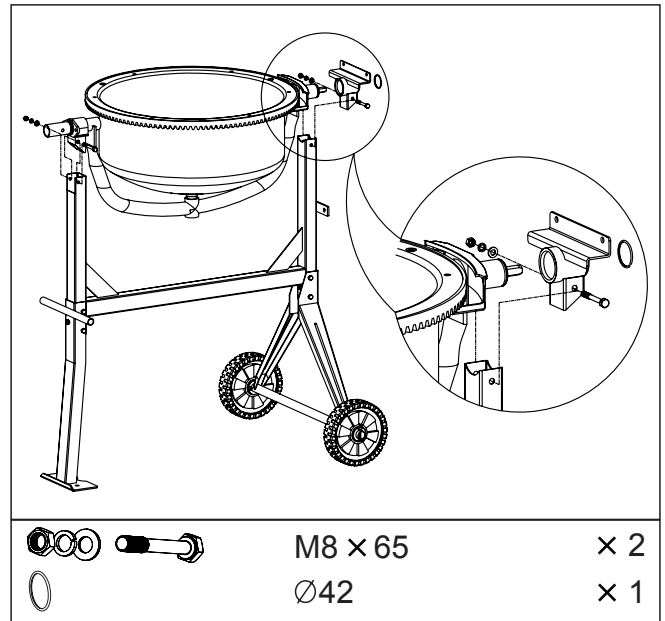


Fig. 7

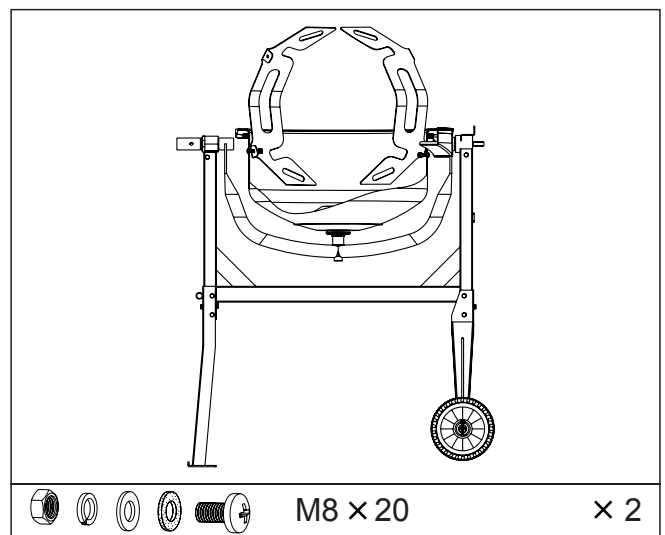


Fig. 8

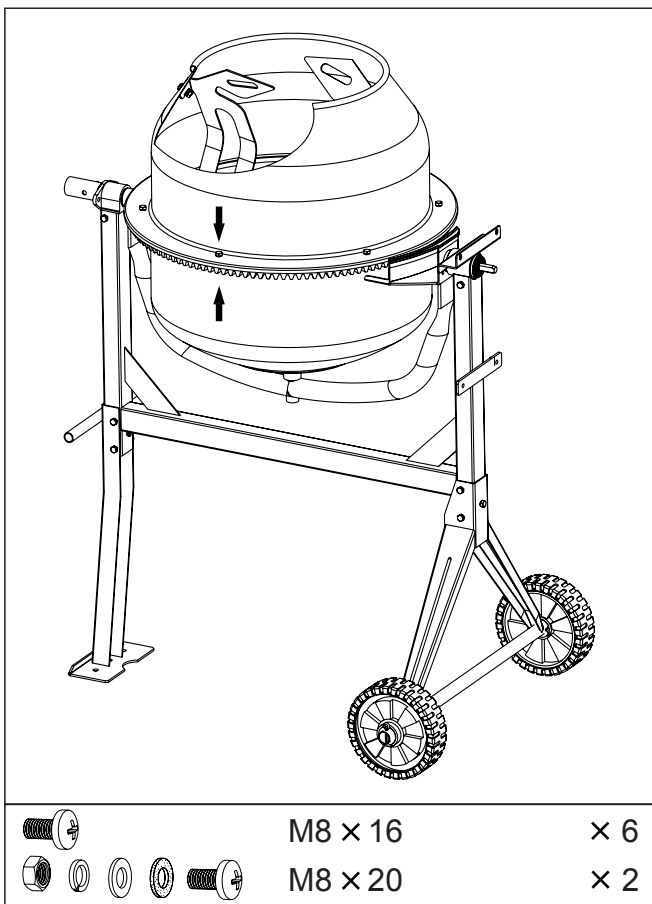


Fig. 9

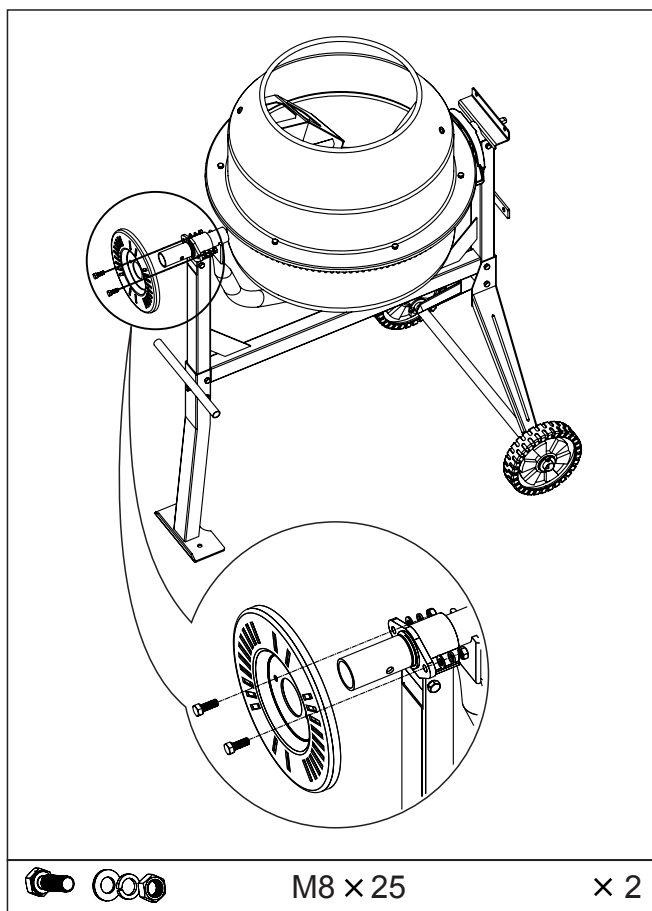


Fig. 10

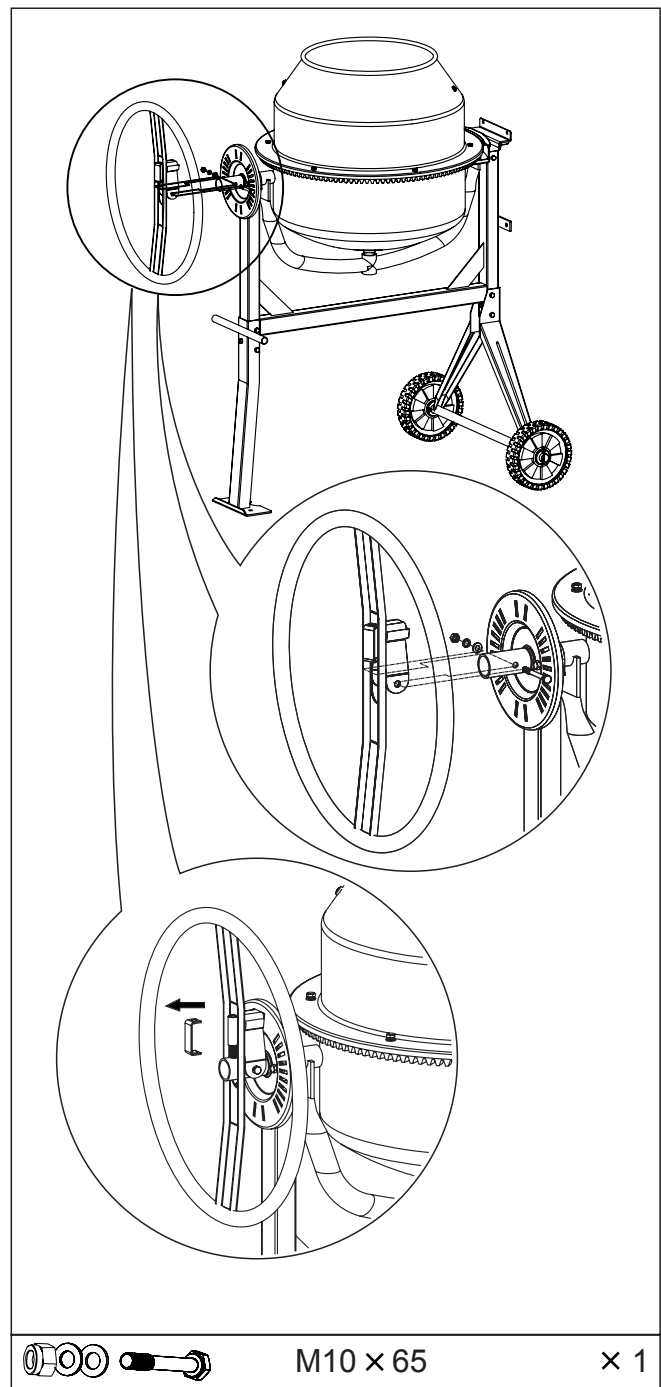


Fig. 11

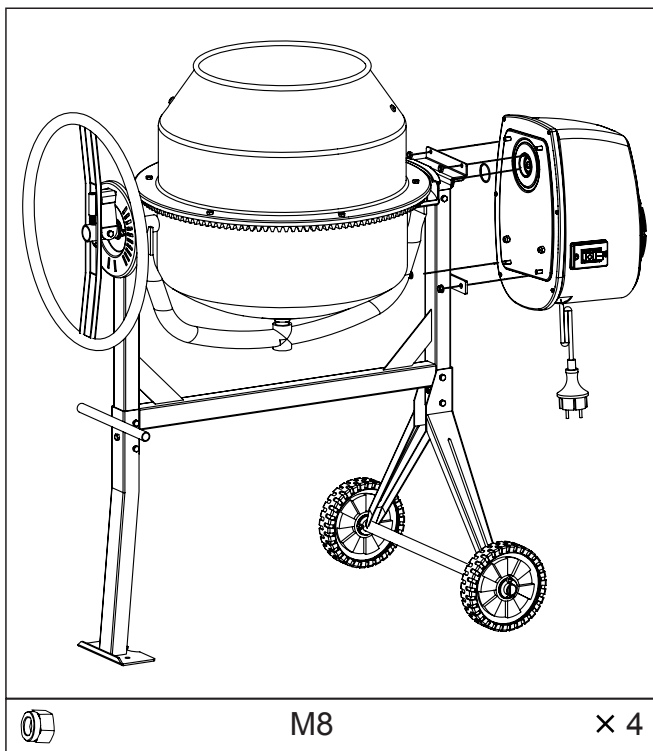


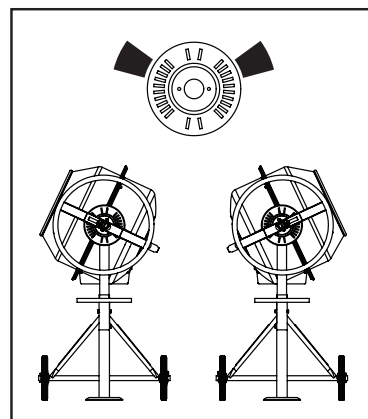
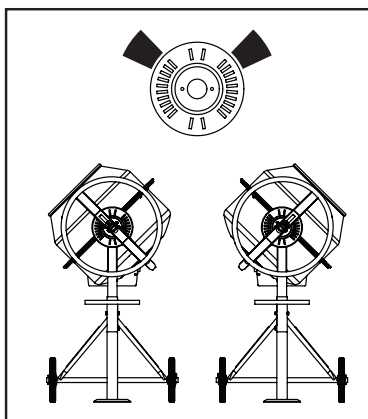
Fig. 12

Befüllposition
Filling position
Position de remplissage
Posizione di riempimento
Plniaca pozícia
Poloha pro plnění

Mischposition
Mixing position
Position de mélange
Posizione di miscelazione
Miešacia pozícia
Poloha pro míchání

Für Mörtel
For mortar
Pour le mortier
Per malta
pre malty
pro malty

Für Beton
For concrete
Pour le béton
Per calcestruzzo
pre betón
pro beton



Entleerung Position
Emptying position
Position de vidage
Svuotamento posizione
Vyprázdňovacia pozícia
Poloha pro vyprázdňování

Lager Position
Storage position
Position de rangement
Memorizzazione della posizione
Paměťová pozícia
Poloha pro skladování

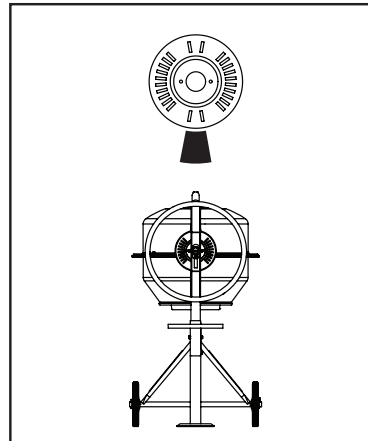
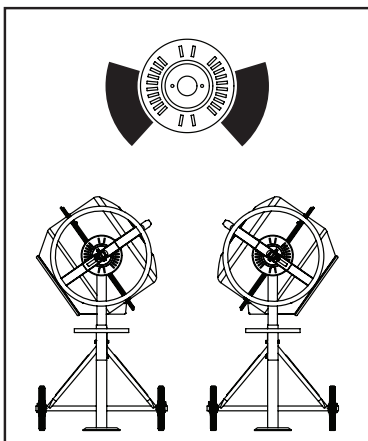
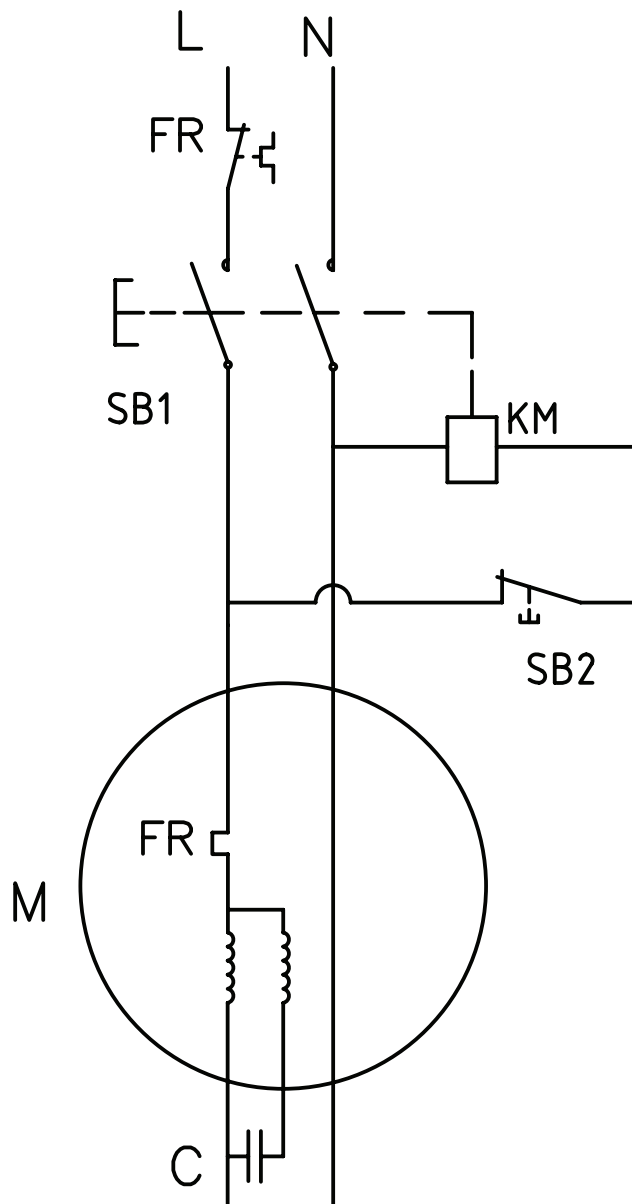
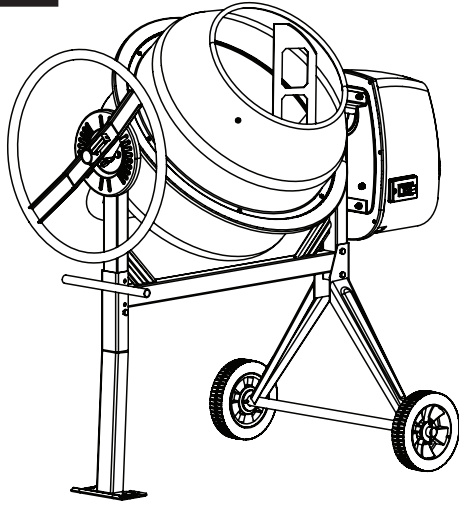


Fig. 13



Všeobecné pokyny

Želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vašim novým strojom.

POZNÁMKA:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si

prečítajte kompletný text v návode na obsluhu. Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami. Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine. Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách

spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

- Po vybalení skontrolujte všetky dielce, či počas prepravy nedošlo k ich poškodeniu.
- V prípade reklamácie okamžite informujte dodávateľa. Žiadna neskôr nároková reklamácia nebude uznaná.
- Kompletnosť zásielky musí byť skontrolovaná ihneď po obdržaní.
- Pred prvým použitím zariadenia si dôkladne prečítajte celý návod na obsluhu, aby ste sa riadne zoznámili s použitím tohto zariadenia.
- Používajte iba originálne vybavenie týkajúce sa príslušenstva a tiež spotrebných a náhradných dielcov. Náhradné dielce získate u najbližšieho autorizovaného predajcu.
- Pri objednávaní uveďte, prosím, naše katalógové čísla dielcov a tiež typ a rok výroby zariadenia.

Všeobecné bezpečnostné pokyny ⚠

Body týkajúce sa bezpečnosti, sme v tomto návode označili týmto symbolom: ⚠

VAROVANIE: Keď používate elektrické nástroje, mali by ste dodržiavať nasledujúce zásadné bezpečnostné opatrenia, aby sa znížilo riziko vzniku ohňa, zásahu elektrického prúdu a poranení osôb.

Pred prácou s týmto nástrojom si prosím prečítajte všetky pokyny.

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji.
- Všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji

udržiavajte v čitateľnom stave.

- Bezpečnostné zariadenia na stroji sa nesmú demontovať ani stať nepoužiteľnými.
- Skontrolujte sieťové prípojné vedenia. Nepoužívajte chybné prípojné vedenia.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte správnu funkčnosť.
- Obsluhujúca osoba musí mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov, no smú na stroji pracovať iba za dozoru.
- Osobám pod vplyvom alkoholu, narkotík, liečiv nie je používanie povolené.
- Pri práci noste pracovné rukavice.
- Pozor pri prácach: nebezpečenstvo poranenia z dôvodu rotujúcich častí.
- Údržbové práce a odstraňovanie porúch

vykonávajte len pri vypnutom motore.

- Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Inštalácie, opravy a údržbové práce na elektroinštalácii smú vykonávať iba odborní pracovníci.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia musia byť po ukončení opráv a údržbových prác okamžite znovu namontované.
- Pri opustení pracoviska vypnite motor. Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Dbajte na dostatočné osvetlenie.
- V prípade nebezpečenstva vypnite stroj a vyťahnite sieťovú zástrčku!
- Pri zapnutom stroji nikdy nesiahajte rukami na pohybujúce sa časti stroja.

Dodatočné bezpečnostné pokyny pre miešačku betónu ⚠

- Miešačka betónu sa smie uvádzať do prevádzky len v kompletne zmontovanom stave.
- Pripojovacie vedenia pred uvedením do prevádzky skontrolujte ohľadne poškodení.
- Noste bezpečnostnú obuv, rukavice, ochranné okuliare a masku na ochranu dýchania.
- Rukami a nohami sa nepribližujte k pohy-

blivým častiam.

- Nesiahajte do bežiaceho bubna miešačky.
- Do bežiaceho bubna miešačky nevkładajte žiadne predmety, napr. lopatu alebo podobné.
- Nebezpečenstvo poranenia pri rotujúcom bubne miešačky.
- Miešačka betónu sa smie používať len s originálnymi náhradnými dielmi.

- Opravy na miešačke betónu smú vykonávať len autorizované odborné prevádzky.
- Miešačku betónu, ktorá je pripravená na prevádzku, nenechávajte bez dozoru.
- Pri opustení pracoviska stroj vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku.

Symbols ⚠



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu!



Miešačku betónu postavte vodorovne na rovný a pevný podklad!



Miešačka betónu sa počas prevádzky nesmie pohybovať!



Neautorizované osoby a deti udržiavajte mimo dosahu zariadenia!



Zariadenie má ochrannú izoláciu!

Pozor!

Trieda ochrany zostane zachovaná, len ak sa v prípade ser-
visu použijú originálne izolačné materiály a ak sa nezmenia
izolačné vzdialenosti.



Pred čistením alebo údržbou vytiahnite sieťovú zástrčku!



Miešačka betónu sa smie používať len s úplne zatvoreným
ochranným zariadením!



Noste ochranný odev!



Nesiahajte do pohybujúcich sa častí bubna!



Výstraha!

Nebezpečenstvo poranenia na ozubenom venci.



Montážna pomôcka!

Pozrite: Montáž, Montáž horného dielu bubna (obr. 6).

Použitie v súlade s určením ⚠

**Stroj zodpovedá platnej smernici ES o stro-
jových zariadeniach.**

- Miešačka betónu je určená len na súkrom-
né použitie doma a na záhrade.
- Smie sa prevádzkovať len v rámci tech-
nických údajov.
- Miešačka betónu je určená výlučne na
výrobu betónu a malty.
- Dodržiavajte príslušné predpisy BOZP a
ostatné všeobecne prijaté bezpečnostno-
technické pravidlá.

- Stroj smú používať, vykonávať jeho údržbu
a opravu iba osoby, ktoré boli s ním oboz-
námené a poučené o nebezpečenstvách.
Pri škodách vzniknutých v dôsledku
svojnóhých zmien na stroji je vylúčená
záruka výrobcu.
- Stroj sa smie používať iba spolu s originál-
ným príslušenstvom a originálnymi nástroj-
mi od výrobcu.
- Akékoľvek iné použitie platí ako použitie
v rozpore s určením. Za škody z toho

vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša
samotný používateľ.

**Pozor! Nie je dovolené:
Prevádzka v prostredí s nebezpečenstvom
výbuchu.
Použitie v potravinárskom priemysle.
Miešanie výbušných, horľavých a zdraviu
škodlivých látok.**

SK

Zostatkové riziká ⚠

**Stroj je skonštruovaný podľa aktuálneho
stavu techniky a prijatých bezpečnostno-
technických pravidiel. Napriek tomu sa
môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zostat-
kové riziká.**

- Nebezpečenstvo poranenia z dôvodu rotu-
júcich častí.
- Ohrozenie prúdom pri použití elektrických
prípojých vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu
pretrvávajúť zostatkové riziká, ktoré nie sú

očividné.

- Zostatkové riziká je možné minimalizovať,
ak sa dodržiavajú bezpečnostné upozor-
nenia, použitie v súlade s určením, ako aj
návod na obsluhu.

Elektrická prípojka ⚠

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a
prípravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá
príslušným ustanoveniam VDE a DIN.
Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj
predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto
predpisom.

Dôležité upozornenia

Pri preťažení sa motor samočinne vypne.
Po vychladení (časovo odlišné) je možné motor
znovu zapnúť.

Poškodené elektrické prípojné vedenia

Na elektrických prípojých vedeniach často
vznikajú škody na izolácii.

Príčiny:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen
Stlačené miesta, keď sa prípojné vede-
nia vedú cez okno alebo medzeru medzi
dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborné-

ho upevnenia alebo uloženia prípojného
vedenia.

- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde
cez prípojné vedenie.
- Poškodenie izolácie pri vytrhnutí zo zásuv-
ky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie. Takéto
poškodené elektrické prípojné vedenia sa
nesmú používať a z dôvodu poškodenia
izolácie sú **životnebezpečné!**

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontroluj-
te ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby
pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie
pripojené k elektrickej sieti. Elektrické prípojné
vedenia musia zodpovedať príslušným usta-
noveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné
vedenia s označením H 07 RN.

Potlač na prípojnom kábli s uvedením typového
označenia je predpis.

Motor na striedavý prúd

Motor na striedavý prúd 230 V/50 Hz, sieťové

napätie 230 V/50 Hz.

Odporúča sa používať prúdový chránič („FI“) na
230V prípojke. Ak používate predlžovací kábel,
zapojte ho priamo do FI.

Pri prevádzke vo Švajčiarsku zapájajte
miešačku betónu len do zásuviek ktoré sú chrá-
nené prúdovým chráničom.
Sieťové prípojky a predlžovacie vedenia môžu
byť 3- ako aj 2-žilové.

3-žilové: P + N + SL. - (1/N/PE); 2-žilové: P +
N – (1/N)

Predlžovacie vedenia musia mať prierez mi-
nimálne 1,5 mm².

Prípojné vedenie, zástrčka a spojovacia zásuvka
musia byť chránené proti postriekaniu vodou.
Sieťová prípojka má istenie maximálne 16 A.

**Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie
vykonávať iba vyučený elektrikár.**

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje na typovom štítku stroja.

Pri zaslaní motora späť vždy zasielajte kompletnú hnaciu jednotku so spínačom.

Zoznam balení výbavy, obr. 1

1. Stojan, predný
2. Teleso motora
3. Rám
4. Otočné koleso
5. Horný diel bubna
6. Držiak ložiska
7. Dolný diel bubna
8. Návod
9. Miešací mechanizmus
10. Pribalené vrečko (obr. 2, obsah)
11. Stojan, zadný s kolesovou oskou
12. 2 kolesá
13. Rastrová podložka

Technické údaje

Motor	230 V/50 Hz 0,55 kW
Objem	125 l
Trieda ochrany	IP 45D
<small>(IP = International Protection; 4 = ochrana pred kontaktom s drôtom d = 1 mm + ochrana pred vniknutím cudzích telies d = 1 mm; 5 = ochrana pred prúdom vody zo všetkých strán; D = ochrana pred kontaktom s drôtom d = 1 mm, dĺžka 100 mm)</small>	
Rozmery	1200 mm x 710 mm x 1400 mm
Hmotnosť	50 kg

Informácie k vývinu hluku

Hladina hluku tohto stroja počas prevádzky:

LpA: 73,2 dB(A) K = 3 dB(A)

LwA: 93 dB(A) K=3 dB(A)

Vibrácia: 4,51 m/s² K = 1,5 m/s²

Varovanie: Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB (A), noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu. Ak je chýbná elektrická prípojka, môže sa prúd pri spustení stroja znížiť. To môže ovplyvniť ďalšie stroje (napr. blikajúce kontrolky). Ak elektrický výkon zodpovedá Zmax. < 0,27, nemali by sa také-

ho poruchy vyskytnúť. (Ak áno, kontaktujte vášho odborného predajcu.)

- Uvedená hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie elektrického zariadenia s iným zariadením.
- Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na prvé posúdenie zaťaženia.

Varovanie:

- Hodnota emisií vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického zariade-

nia odlišovať od zadanej hodnoty, v závislosti od typu a spôsobu použitia elektrického zariadenia.

- Zaťaženie vibráciami sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Opatreniami na zníženie zaťaženia vibráciami sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní zariadenia a obmedzenie pracovného času. Pri tom je potrebné zohľadniť prevádzkový cyklus (napríklad časy, kedy je elektrický zariadenie vypnuté, a časy, počas ktorých je zapnutý, no beží bez zaťaženia).

Vybalenie

Miešačku betónu musia z kartónu vyberať dve osoby.

Skontrolujte úplnosť obsahu.

V prípade nedostatkov informujte predajcu.

Montáž

Pozor!

Miešačka betónu sa smie používať až po kompletnej montáži.

1. Montáž kolies, obr. 3

Na zadný stojan s kolesovou oskou (11) obojstranne namontujte závlačku, podložku, koleso (12), podložku, závlačku.

Závlačky po namontovaní ľahko ohnite.

2. Zmontovanie predného stojana s rámom, obr. 4

Predný stojan (1) s 2 skrutkami M8 x 70, 2 podložkami 8 mm, 2 pružnými podložkami, 2 maticami M8 namontujte na rám (3) a pevne dotiahnite.

3. Zmontovanie rámu s podperou kolesa, obr. 5

Kompletne namontujte rám a podperu kolesa s 2 šesťhrannými skrutkami M8 x 70, 2 podložkami 8 mm, 2 pružnými podložkami, 2 maticami M8. Skrutky pevne dotiahnite.

4. Zmontovanie dolného dielu bubna s

rámom, obr. 6

Dolný diel bubna (7) s držiakom ložiska (6) nasadte na predmontovaný stojan, a dotiahnite 2 šesťhrannými skrutkami M8 x 65, 2 podložkami, 2 pružnými podložkami a 2 maticami M8.

Zaistite špirálovým krúžkom Ø 42.

5. Montáž miešacieho mechanizmu, obr. 7

Miešací mechanizmus (9) zaistíte 2 krížovými skrutkami M8 x 20 na dolnom dieli bubna s 2 podložkami, 2 pružnými podložkami a 2 maticami M8. Medzi miešací mechanizmus a bubon vložte po jednej gumenej podložke.

6. Montáž horného dielu bubna, obr. 8

Na dolný diel položte gumený prstenec.

Nasadte horný diel bubna.

Pozor! Nalepené šípky označujú presné zarovnanie dolného a horného dielu bubna. Zarovnajte horný diel bubna a 6 krížovými skrutkami M8 x 16 namontujte dolný diel bubna a dotiahnite. Miešací mechanizmus (9) zaistíte 2 krížovými skrutkami M8 x 20, 2 poistnými podložkami na

dolnom dieli bubna s 2 podložkami, 2 pružnými podložkami a 2 maticami M8. Medzi miešací mechanizmus a bubon vložte po jednej gumenej podložke.

7. Montáž rastrovej podložky, obr. 9

Rastrovú podložku (13) s 2 šesťhrannými skrutkami M8 x 25, 2 podložkami, 2 pružnými podložkami namontujte na otočnú os a dotiahnite.

8. Montáž otočného kolesa obr. 10

Pružina otočného kolesa je pre ľahšiu montáž zaistená plechom tvaru U. Otočné koleso (4) nasuňte na otočnú os a zaistíte so šesťhrannou skrutkou M10 x 65, podložkou, podložkou a samoistiacou maticou M10. Odstráňte plech tvaru U.

9. Montáž telesa motora obr. 11

Teleso motora nasadte na pridržiavaciu dosku a zaistíte 4 poistnými maticami M8.

Prevádzka

Miešačku betónu prevádzkujte, len ak nechýbajú ani nie sú poškodené žiadne diely (napr. ochranné kryty) a keď prípojné vedenie nevykazuje žiadne poškodenie.

Inštalácia:

- Miešačku betónu postavte vodorovne na rovný, pevný podklad.
- Miešačku betónu nepostavte na prípojné vedenie!
- Položte prípojné vedenie tak, aby sa nemohlo zalomiť, pomliaždiť ani iným spôsobom poškodiť.

Upozornenie:

Bubon sa musí dať vyklápať doprava aj doľava. Na vyprázdňovanie bubna musí byť

pod bubnom miesto pre fúrik.

Zapnutie:

- Zariadenie pripojte do zásuvky. **Zapnutie na „I“ (zelené tlačidlo)/vypnutie na „0“ (červené tlačidlo)**

Prestavenie bubna (obr. 12):

- Na prestavenie bubna musíte potiahnuť bočné ručné koleso, aby ste mohli pohybovať bubnom.
- Keď sa bubon nachádza v požadovanej polohe, ručné koleso opäť zaaretujte.

Plnenie

- Pred naplnením dbajte na to, aby bol otvor bubna zarovnaný tak, aby z neho nemohol

- vypadnúť žiadny miešaný materiál. (obr. 13)
- Materiál na miešanie naplňajte pri bežiacom bubne (**nepreplňte bubon**). **Výstraha! Nebezpečenstvo z dôvodu pohybujúcich sa častí.**

Vyprázdňovanie

- Pre vyprázdnenie vyklopte bubon nadol.
- Dbajte na to, aby bola pod bubnom pripravená dostatočne veľká nádoba (napr. fúrik).
- Dbajte na to, aby sa žiadny miešaný materiál nemohol dostať na zem

Preprava

Pozor!

Pred každou prepravou vytiahnite sieťovú zástrčku.

1. Plniaci otvor umiestnite dole.
2. Pri preprave vozidlom odstráňte skrutky a sklopte nohy.
3. Miešačku zaisťte upínacím popruhom, aby sa nepohybovala.
4. Miešačku betónu nedvíhajte žeriavom.

Údržba

Pozor!

Pri všetkých prácach alebo opravách miešačky betónu:

Miešačku betónu vypnite, počkajte na zastavenie bubna a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Opravy smú vykonávať len autorizovaní odborní pracovníci.

Pred každým použitím miešačky betónu vykonajte vizuálnu kontrolu.

Všetky bezpečnostné diely musia byť namontované.

Poškodené prípojné vedenia sa nesmú používať.

Čistenie

Pozor! Vypnite stroj, počkajte na zastavenie bubna a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Po každom použití miešačky betónu umyte bubon vodou.

Odstráňte cement a maltovú kôru. Po telese motora ani po bubne nebúchajte lopatou ani inými tvrdými predmetmi, inak sa môžu poškodiť.

Kontrola/nastavenie napnutia remeňa

Pozor! Vypnite stroj, počkajte na zastavenie bubna a vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Odstráňte kryt telesa motora, skontrolujte napnutie remeňa (pri zatlačení prstom na remeň by mal remeň povoliť o cca. 5 mm).
- Remene sú opotrebované diely, ktoré sa

po určitej dobe musia vymeniť. V prípade potreby uvoľnite skrutky na motore, vymeňte remeň, napnite ho a opäť utiahnite skrutky.

- Opäť namontujte kryt motora.

Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor sa vypne.	Motor je preťažovaný.	Motor nechajte vychladnúť.
Motor beží, bubon zostane stáť.	Klinový remeň preklzáva.	Vymeňte klinový remeň.

Pri iných poruchách vypnite miešačku betónu, vytiahnite sieťovú zástrčku a poruchu nechajte odstrániť v autorizovanej odbornej prevádzke.

Stroj neobsahuje žiadne zdravie ani životnému prostrediu škodlivé látky, pretože bol vyrobený z úplne recyklovateľných alebo normálnym spôsobom zlikvidovateľných materiálov.

Pre likvidáciu by ste sa mali obrátiť na špecializované firmy alebo na kvalifikovaný odborný personál, ktorý pozná možné riziká, prečítal si a presne dodržiava dostupné návody na používanie. Keď stroj doslúži, postupujte nasledovne, dodržiavajúc všetky uvedené predpisy pre BOZP:

- prerušte prívod energie (elektrický alebo PTO),
- odstráňte elektrické káble a odovzdajte ich na špecializovanom zbernom mieste tak, aby boli dodržané ustanovenia platné v danej krajine.
- Všetky ostatné časti stroja odovzdajte na šrotovisko tak, aby boli dodržané ustanovenia platné v danej krajine.

Dbajte na to, aby sa každá časť stroja zlikvidovala tak, aby boli dodržané ustanovenia platné v danej krajine.

Všeobecné pokyny

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým strojem.

POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržением elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtete kompletní text v návodu k obsluze. Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními. Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje. Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi. Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtete si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly

řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly, zda nebyly při přepravě poškozeny. V případě reklamace okamžitě informujte dodavatele.
- Žádná později nárokováná reklamace nebude akceptována.
- Kompletnost zásilky musí být zkontrolována ihned po obdržení.
- Před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtete celý návod k obsluze, abyste se řádně seznámili s použitím tohoto zařízení.
- Používejte pouze originální vybavení týkající se příslušenství a také spotřebních a náhradních dílů. Náhradní díly získáte u nejbližšího autorizovaného prodejce.
- Při objednávání uveďte prosím naše katalogová čísla dílů a také typ a rok výroby zařízení.

Všeobecné bezpečnostní pokyny ⚠

Body, které se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu označili tímto symbolem: ⚠

VÝSTRAHA: Pokud používáte elektrické nástroje, měli byste se řídit níže uvedenými základními bezpečnostními opatřeními, abyste zmenšili nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem a zranění osob. Než začnete s tímto nářadím pracovat, přečtete si prosím pokyny.

- Dbejte všech pokynů ohledně bezpečnosti a rizik u stroje.
- Všechny pokyny ohledně bezpečnosti a rizik u stroje udržujte kompletní a v čitelném stavu.
- Bezpečnostní zařízení u stroje nesmíte

- demontovat ani učinit nepoužitelnými.
- Zkontrolujte přívodní kabely. Nepoužívejte přívodní kabely, které jsou vadné.
- Před uvedením do provozu vyzkoušejte, zda zařízení správně funguje.
- Osobě, která zařízení obsluhuje, musí být alespoň 18 let. Učňům musí být alespoň 16 let, smějí ale se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Osobám, které jsou pod vlivem alkoholu, drog a léků, je používání zakázáno.
- Při práci noste pracovní rukavice.
- Pozor při práci: nebezpečí zranění otáčejícími se částmi.
- Údržbu a odstraňování závad provádějte jen s vypnutým motorem. Vytáhněte vidlici z elektrické zásuvky!

- Instalaci, opravy a údržbu elektrické instalace smějí provádět jen odborní pracovníci.
- Všechny ochranné a bezpečnostní prostředky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.
- Když opouštíte pracoviště, vypněte motor. Vytáhněte vidlici z elektrické zásuvky!
- Dbejte na dostatečné osvětlení
- V případě nebezpečí vypněte stroj a vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky!
- Dokud je stroj zapnutý, nedotýkejte se rukama pohyblivých částí stroje.

CZ

Doplňující bezpečnostní pokyny pro míchače betonové směsi ⚠

- Míchač betonové směsi smí být zprovozněn jen tehdy, je-li kompletně smontován.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda nejsou přívodní kabely poškozeny.
- Noste bezpečnostní obuv, rukavice, ochranné brýle a respirační ochrannou masku.
- Nedotýkejte se rukama ani nohama pohyblivých částí.

- Nesahejte do bubnu míchače, pokud je v provozu.
- Do bubnu míchače, který je v provozu, nepsunujte žádné předměty, např. lopatu, ani nic podobného.
- Nebezpečí zranění otáčejícím se bubnem míchače.
- Míchač betonové směsi smí být provozován jen s originálními náhradními díly.

- Opravy míchače betonové směsi smějí provádět jen autorizované odborné podniky.
- Míchač betonové směsi, který je připraven k provozu, nenechávejte bez dozoru.
- Když opouštíte pracoviště, vypněte stroj a vytáhněte vidlici přívodního kabelu.

Symbole ⚠



Před uvedením do provozu si přečtete návod k použití!



Míchač betonové směsi vodorovně postavte na rovnou a pevnou podlahu!



S míchačem betonové směsi nesmíte za provozu hýbat!



Osoby, které nemají pověření, a děti se nesmějí ke stroji přibližovat!



Stroj má ochrannou izolaci!

Pozor!

Třída ochrany zůstane zachována jen tehdy, když budou v případě servisu použity originální izolační látky a vzdálenost izolace nebude měněna..



Před čištěním nebo údržbou vytáhněte vidlici přívodního kabelu!



Míchač betonové směsi smí být provozován jen se zcela zavřeným ochranným zařízením!



Noste ochranný oděv!



Nesahejte do pohybujícího se bubnu!



Pozor!

Nebezpečí rozdrčení u ozubeného věnce



Nápověda při montáži!

Viz: Montáž, namontování horní části bubnu (obr. 6)

Použití v souladu s určením ⚠

Stroj odpovídá platné ES směrnici o strojních zařízeních.

- Míchač betonové směsi je určen jen pro soukromé použití v domě a na zahradě.
- Smí být provozován jen v rámci technických údajů.
- Míchač betonové směsi je určen výhradně k výrobě betonu a malty.
- Je nutné dodržovat příslušné předpisy úrazové prevence a ostatní všeobecně uz-

návaná bezpečnostně technická pravidla.

- Stroj smí používat, udržovat nebo opravovat jen osoby, které jsou s tím obeznámeny a jsou informovány o nebezpečí. Svévolné změny stroje vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.
- Stroj smí být používán jen s originálními příslušenstvími a originálními nástroji výrobce.
- Jakékoli použití, které toto nařízení

překračuje, není považováno za použití v souladu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

Pozor! Není povoleno: Provoz v ovzduší ohroženém výbuchem Použití v potravinářském průmyslu Michání výbušných, hořlavých a zdraví škodlivých látek.

Zbytková rizika ⚠

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Nebezpečí zranění otáčejícími se částmi

- Ohrožení proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nebudou v pořádku
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková

rizika, která nebudou zjevná.

- Zbytková rizika mohou být minimalizována, budete-li zachovávat bezpečnostní pokyny a použít v souladu s určením i návod k obsluze.

Přívod elektřiny ⚠

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

Důležité pokyny

Při přetížení se motor automaticky vypne. Po době ochlazování (čas se liší) lze motor znovu zapnout.

Vadné elektrické přívodní kabely

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Příčiny jsou:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Místa, kde došlo ke zlomení přívodního kabelu následkem přejetí.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elekt-

rické zásuvky ve stěně.

- Protržení v důsledku stárnutí izolace. Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmějí být používány a kvůli poškození izolace jsou **životu nebezpečné**.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě. Elektrické přívodní kabely musejí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H 07 RN.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je stanoveno předpisem.

Motor na střídavý proud

Motor na střídavý proud 230 V / 50 Hz, síťové napětí 230 voltů / 50 Hz.

V případě přípojky 230 V doporučujeme použití ochranného zařízení při nedostatečném proudu („FI“). Pokud používáte prodlužovací kabel, zasuňte jej přímo do FI.

Pokud míchač betonové směsi používáte ve Švýcarsku, zasouvejte vidlici přívodního kabelu

jen do zásuvek, které jsou chráněny ochranným vypínačem proti nedostatečnému proudu.

Síťová přípojka a prodlužovací vedení může mít 3 i 2 vodiče.

S 3 vodiči: P + N + SL - (1/N/PE); 2 vodiče: P + N - (1/N)

Prodlužovací vedení musejí mít průřez minimálně 1,5 mm².

Přívodní kabel, vidlice a zásuvka pro spojku musejí být chráněny proti stříkající vodě.

Síťová přípojka je jištěna maximálně 16 A.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje.

- Typ proudu napájecího motoru

- Údaje na typovém štítku stroje

V případě, že budete motor vracet, zasílejte vždy kompletní pohonnou jednotku se spínačem.

Vybavení - balicí list (obr. 1)

1. Podstavec vpředu
2. Kryt motoru
3. Rám
4. Výkyvné ozubené kolo
5. Horní část bubnu
6. Držák ložiska
7. Spodní část bubnu
8. Návod
9. Míchadlo
10. Sáčky jako příslušenství (obr. 2 obsah)
11. Podstavec za nápravou kola
12. 2 kola
13. Rastrovaná podložka

Technické údaje

Motor	230V / 50 Hz 0,55 kW
Objem.....	125 l
Druh krytí	IP 45D
<small>(IP = International Protection; 4 = ochrana proti kontaktu s drátem d = 1 mm + ochrana proti vniknutí cizích těles d/≠ 1 mm; 5 = ochrana proti proudu vody z jakéhokoli směru; D = ochrana proti kontaktu s drátem d = 1 mm délky 100 mm)</small>	
Rozměry.....	1200mm x 710mm x 1400mm
Hmotnost.....	50 kg

Informace o vzniku hluku

Hladiny hluku tohoto stroje v provozu jsou následující:

LpA: 73,2 dB(A) K=3 dB(A)

LwA: 93 dB(A) K=3 dB(A)

Vibrace: 4,51 m/s² K = 1,5 m/s²

Upozornění: Hluk může mít závažné dopady na vaše zdraví. Jestliže hluk stroje překročí 85 dB (A), nasadte si prosím vhodná ochranná sluchátka. Bude-li elektrická přípojka vadná, může při spuštění stroje dojít k poklesu dodávky elektrického proudu. To může ovlivnit jiná zařízení (např. blikající lampy). K těmto poruchám by nemělo

docházet, bude-li elektrické vedení odpovídat $Z_{max} < 0,27$. (Bude-li k nim i přesto docházet, informujte svého specializovaného prodejce.)

- Uvedená hodnota vibračních emisí byla měřena normovaným zkušebním postupem a může být použita ke srovnání elektrického nástroje s jiným;
- Uvedená hodnota vibračních emisí může být použita rovněž k prvnímu posouzení zatížení.

Upozornění:

- Hodnota vibračních emisí se může během reálného používání elektrického nástroje lišit od

uvedené hodnoty v závislosti na způsobu jeho použití;

- Pokuste se zajistit, abyste udrželi zatížení vibracemi na co nejnižší úrovni. Opatřeními k omezení zatížení vibracemi jsou například nošení rukavic při používání nástroje a vymezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je elektrický nástroj odpojen, a doby, kdy je sice zapojen, avšak běží naprázdno).

Rozbalení

Míchač betonové směsi vyjměte za pomoci dvou osob z kartonu.

Zkontrolujte, zda je obsah úplný.

V případě nedostatků informujte prodejce.

Montáž

Pozor!

Míchač betonové směsi smíte používat až po kompletní montáži.

1. Montáž kol (obr. 3)

K podstavci za nápravou kola (11), namontujte po obou stranách závlačku, podložku, kolo (12), podložku, závlačku.

Závlačky po montáži lehce rozehněte.

2. Namontujte podstavec vpředu s rámem (obr. 4).

Podstavec vpředu (1) namontujte pomocí 2 šroubů M8x70, 2 podložek 8 mm, 2 pružinových kroužků, 2 matic M8 k rámu (3) a pevně utáhněte.

3. Montáž kola s podpěrou (obr. 5)

Rám a podpěru kola kompletně namontujte pomocí 2 šroubů se šestihrannou hlavou M8x70, 2 podložek 8 mm, 2 pružinových kroužků a 2 matic M8. Šrouby pevně utáhněte.

4. Montáž spodní části bubnu s rámem (obr. 6)

Spodní část bubnu (7) s držákem ložiska (6) nasadte na předmontovaný podvozek a utáhněte 2 šrouby se šestihrannou hlavou M8x65, 2 podložkami a 2 maticemi M8. Zajistěte spirálovým kroužkem Ø42.

5. Montáž míchadla (obr. 7)

Míchadlo (9) zajistěte na spodní část bubnu 2 šrouby s křížovou drážkou M8x20, 2 podložkami, 2 spirálovými kroužky a 2 maticemi M8. Mezi míchadlo a buben vždy umístěte pryžovou vložku.

6. Montáž horní části bubnu (obr. 8)

Na spodní část položte pryžový kroužek. Nasadte horní část bubnu. Pozor! Nalepené šipky označují přesné vyrovnání dolní a horní části bubnu. Vyrovnajte horní část bubnu a pomocí 6 šroubů s křížovou drážkou M8x16 ji namontujte na spodní část bubnu a utáhněte. Míchadlo (9) zajistěte na spodní část bubnu 2 šrouby s křížovou drážkou

M8x20, 2 podložkami, 2 spirálovými kroužky a 2 maticemi M8. Mezi míchadlo a buben vždy umístěte pryžovou vložku.

7. Montáž rastrované podložky (obr. 9)

Rastrovanou podložku (13) namontujte pomocí 2 šroubů s šestihrannou hlavou M8x25, 2 podložek a 2 pružinových kroužků na osu natáčení a utáhněte.

8. Montáž výkyvného ozubeného kola. Obr. 10

DPružina výkyvného ozubeného kola je pro usnadnění montáže zajištěna plechem ve tvaru U. Výkyvné ozubené kolo (4) nasuňte na osu natáčení a zajistěte pomocí šroubu s šestihrannou hlavou M10x65, podložky a samopojistné matice M10. Odstraňte plech ve tvaru U.

9. Montáž krytu motoru. Obr. 11

Kryt motoru nasadte na upínací desku a zajistěte pomocí 4 bezpečnostních matic M8.

Provoz

Míchač betonové směsi provozujte jen tehdy, pokud žádné části (např. ochranné kryty) nechybí nebo nejsou vadné, a pokud přívodní kabel není poškozen.

Instalace:

- Míchač betonové směsi postavte vodorovně na rovný pevný podklad.
- Míchač betonové směsi nesmí stát na přívodním kabelu!
- Přívodní kabel položte tak, aby nemohlo být zlomen, rozdrcen ani poškozen jiným způsobem.

Upozornění:

Buben musí být možné vychýlit doprava a doleva. Pod bubnem musí být místo pro zednické kolečko, do kterého bude buben vyprázdněn.

Zapnutí:

- Zasuňte vidlici přívodního kabelu přístroje do zásuvky **Zapněte pomocí „I“ (zelené tlačítko) / Vypněte pomocí „0“ (červené tlačítko)**

Přestavení bubnu (obr. 12):

- Za účelem přestavení bubnu musíte zatáhnout postranní ruční kolečko zpět, aby se buben mohl pohybovat.
- Když se buben nachází v požadované poloze, ruční kolečko opět aretujte.

Plnění

- Při plnění dbejte na to, aby byl otvor bubnu vyrovnán tak, aby z bubnu nemohla vypadnout žádná směs. (obr. 13)

- Nalijte směs, když je buben v pohybu (**Buben nepřepíňujte**)
Pozor! Nebezpečí před pohyblivými částmi

Vyprázdnění

- Za účelem vyprázdnění otočte buben směrem dolů
- Myslete na to, aby pod bubnem byla připravena dostatečná nádoba (např. zednické kolečko).
- Dbejte na to, aby se směs nedostala na zem.

Přeprava

Pozor!

Před každým transportem vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky.

1. Otvor pro plnění umístěte směrem dolů.
2. Při přepravě vozidlem odstraňte šrouby a sklopte nohy.
3. Míchač zajistěte napínacími gumovými pásy proti posunutí.
4. Míchač betonové směsi nezdvíhejte pomocí jeřábu.

Údržba

Pozor!

Při jakékoli práci nebo opravách míchače betonové směsi:

Míchač betonové směsi vypněte, vyčkejte, až se buben zastaví a vytáhněte vidlici

přívodního kabelu.

Opravy smějí provádět jen autorizovaní odborní pracovníci.

Před každým použitím míchače betonové směsi

provedte zrakovou kontrolu.

Musejí být namontovány všechny bezpečnostní části.

Vadné přívodní kabely nesmějí být používány.

Čištění

Pozor! Vypněte stroj, vyčkejte, až se buben zastaví, a vytáhněte vidlici přívodního kabelu.

Po každém použití míchače betonové směsi vyčistěte buben vodou.

Odstraňte cement a krustu z malty. Kryt motoru a buben neklepávejte lopatou ani jinými tvrdými předměty, jinak může dojít k poškození krytu motoru i bubnu.

Kontrola/seřízení napětí řemenu

Pozor! Vypněte stroj, vyčkejte, až se buben zastaví, a vytáhněte vidlici přívodního kabelu.

- Sejměte kryt motoru, zkontrolujte napětí řemenu (tlakem prstu na řemen, řemen by měl o cca 5 mm povolit).
- Řemeny jsou součástí, které podléhají

- rychlému opotřebením, a musejí být po určité době vyměněny. V případě potřeby uvolněte šrouby na motoru, vyměňte řemen, napněte jej a šrouby opět utáhněte.
- Kryt motoru opět namontujte.

Řešení problémů

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor vypíná	Motor je přetížen	Nechte motor vychladnout
Motor běží, buben zůstává stát	Klínový řemen prokluzuje	Vyměňte klínový řemen

V případě ostatních poruch míchač betonových směsí vypněte, vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky a nechte poruchu odstranit v autorizovaném specializovaném podniku.

Stroj neobsahuje žádné zdraví a životnímu prostředí škodlivé látky, neboť byl vyroben z materiálů, které lze zcela recyklovat nebo zlikvidovat normální cestou.

Za účelem likvidace byste se měli obrátit na specializované firmy nebo kvalifikovaný odborný personál, který zná možná rizika, četl tyto návody k použití a přesně je dodržuje. Když stroj doslouží, postupujte následujícím způsobem a dbejte přitom všech uvedených norem pro prevenci úrazů:

- Přerušete přívod energie (elektrické nebo PTO),
- odstraňte všechny elektrické kabely a odevzdejte je ve specializované sběrně. Přitom dbejte ustanovení, která platí v příslušné zemi.
- Všechny ostatní části stroje odevzdejte ve sběrně kovového odpadu. Přitom dbejte ustanovení, která platí v příslušné zemi.

Dbejte, aby byla zlikvidována každá část stroje. Přitom se řiďte ustanoveními, která platí v příslušné zemi.

EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Betonmischer - concrete mixer / MIX125 Art.-Nr.: 5908403901 / 5908403903

×	2006/42/EC
×	2006/95/EC
×	2004/108/EC
×	2000/14/EC Annex V Noise: measured LWA = 90 dB(A); guaranteed LWA = 93 dB(A) P = 0,55 kW

Notified Body:
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg - Germany

Notified Body No.: 0197

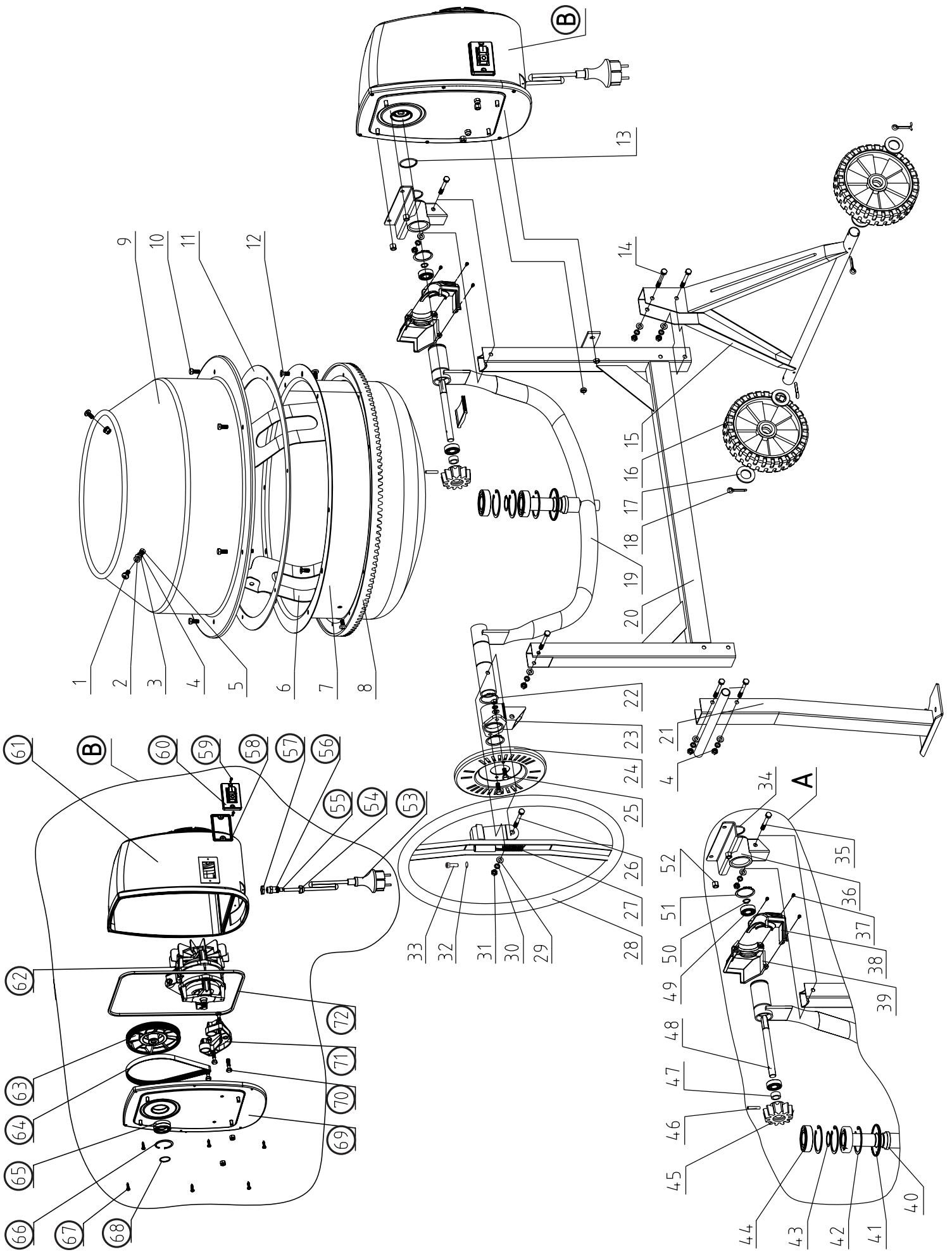
EN 12151; EN ISO 3744; EN 60204-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;












The technical documentation is kept by our authorized representative
**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen














Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)





Deutschland		Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Great Britain		Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on WEEE and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
France		Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
Italia		Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
Nederlands		Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruik elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
España		Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
Portugal		Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
Sverige		Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska utjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
Finnland		Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
Norge		Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
Danmark		Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Slovakia		Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
Slovenia		Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjajte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektrini in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
Ungarn		Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
Hrvatska		Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
Czechia		Jen pro státy EU Elektrické náradí nevyhadzujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
Polska		Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
România		Nu numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.
Eesti		Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.
Latvija		Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EC par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņā un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
Lietuva		Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.
Ísland		Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilísúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.

